

GEORGE CARLIN ON RELIGION

(Originaltext, Übersetzung siehe nächste Seite)

(the following is extracted from George Carlin's HBO special, "You Are All Diseased", recorded live at New York City's Beacon Theater on February 6, 1999)

In the Bullshit Department, a businessman can't hold a candle to a clergyman. 'Cause I gotta tell you the truth, folks. When it comes to bullshit, big-time, major league bullshit, you have to stand in awe of the all-time champion of false promises and exaggerated claims, religion. No contest. No contest. Religion. Religion easily has the greatest bullshit story ever told. Think about it. Religion has actually convinced people that there's an invisible man living in the sky who watches everything you do, every minute of every day. And the invisible man has a special list of ten things he does not want you to do. And if you do any of these ten things, he has a special place, full of fire and smoke and burning and torture and anguish, where he will send you to live and suffer and burn and choke and scream and cry forever and ever 'til the end of time!

But He loves you. He loves you, and He needs money! He always needs money! He's all-powerful, all-perfect, all-knowing, and all-wise, somehow just can't handle money! Religion takes in billions of dollars, they pay no taxes, and they always need a little more. Now, you talk about a good bullshit story. Holy Shit!

But I want you to know something, this is sincere, I want you to know, when it comes to believing in God, I really tried. I really, really tried. I tried to believe that there is a God, who created each of us in His own image and likeness, loves us very much, and keeps a close eye on things. I really tried to believe that, but I gotta tell you, the longer you live, the more you look around, the more you realize, something is fucked up.

Something is wrong here. War, disease, death, destruction, hunger, filth, poverty, torture, crime, corruption, and the Ice Capades. Something is definitely wrong. This is not good work. If this is the best God can do, I am not impressed. Results like these do not belong on the résumé a Supreme Being. This is the kind of shit you'd expect from an office temp with a bad attitude. And just between you and me, in any decently-run universe, this guy would've been out on his all-powerful ass a long time ago. And by the way, I say "this guy", because I firmly believe, looking at these results, that if there is a God, it has to be a man.

No woman could or would ever fuck things up like this. So, if there is a God, I think most reasonable people might agree that he's at least incompetent, and maybe, just maybe, doesn't give a shit. Doesn't give a shit, which I admire in a person, and which would explain a lot of these bad results.

So rather than be just another mindless religious robot, mindlessly and aimlessly and blindly believing that all of this is in the hands of some spooky incompetent father figure who doesn't give a shit, I decided to look around for something else to worship. Something I could really count on.

And immediately, I thought of the sun. Happened like that. Overnight I became a sun-worshipper. Well, not overnight, you can't see the sun at night. But first thing the next morning, I became a sun-worshipper. Several reasons. First of all, I can see the sun, okay? Unlike some other gods I could mention, I can actually see the sun. I'm big on that. If I can see something, I don't know, it kind of helps the credibility along, you know? So everyday I can see the sun, as it gives me everything I need; heat, light, food, flowers in the park, reflections on the lake, an occasional skin cancer, but hey. At least there are no crucifixions, and we're not setting people on fire simply because they don't agree with us.

Sun worship is fairly simple. There's no mystery, no miracles, no pageantry, no one asks for money, there are no songs to learn, and we don't have a special building where we all gather once a week to compare clothing. And the best thing about the sun, it never tells me I'm unworthy. Doesn't tell me I'm a bad person who needs to be saved. Hasn't said an unkind word. Treats me fine. So, I worship the sun. But, I don't pray to the sun. Know why? I wouldn't presume on our friendship. It's not polite.

I've often thought people treat God rather rudely, don't you? Asking trillions and trillions of prayers every day. Asking and pleading and begging for favors. Do this, gimme that, I need a new car, I want a better job. And most of this praying takes place on Sunday His day off. It's not nice. And it's no way to treat a friend.

But people do pray, and they pray for a lot of different things, you know, your sister needs an operation on her crotch, your brother was arrested for defecating in a mall. But most of all, you'd really like to fuck that hot little redhead down at the convenience store. You know, the one with the eyepatch and the clubfoot? Can you pray for that? I think you'd have to. And I say, fine. Pray for anything you want. Pray for anything, but what about the Divine Plan?

Remember that? The Divine Plan. Long time ago, God made a Divine Plan. Gave it a lot of thought, decided it was a good plan, put it into practice. And for billions and billions of years, the Divine Plan has been doing just fine. Now, you come along, and pray for something. Well suppose the thing you want isn't in God's Divine Plan? What do you want Him to do? Change His plan? Just for you? Doesn't it seem a little arrogant? It's a Divine Plan. What's the use of being God if every run-down shmuck with a two-dollar prayerbook can come along and fuck up Your Plan?

And here's something else, another problem you might have: Suppose your prayers aren't answered. What do you say? "Well, it's God's will." "Thy Will Be Done." Fine, but if it's God's will, and He's going to do what He wants

to anyway, why the fuck bother praying in the first place? Seems like a big waste of time to me! Couldn't you just skip the praying part and go right to His Will? It's all very confusing.

So to get around a lot of this, I decided to worship the sun. But, as I said, I don't pray to the sun. You know who I pray to? Joe Pesci. Two reasons: First of all, I think he's a good actor, okay? To me, that counts. Second, he looks like a guy who can get things done. Joe Pesci doesn't fuck around. In fact, Joe Pesci came through on a couple of things that God was having trouble with.

For years I asked God to do something about my noisy neighbor with the barking dog, Joe Pesci straightened that cocksucker out with one visit. It's amazing what you can accomplish with a simple baseball bat.

So I've been praying to Joe for about a year now. And I noticed something. I noticed that all the prayers I used to offer to God, and all the prayers I now offer to Joe Pesci, are being answered at about the same 50% rate. Half the time I get what I want, half the time I don't. Same as God, 50-50. Same as the four-leaf clover and the horse-shoe, the wishing well and the rabbit's foot, same as the Mojo Man, same as the Voodoo Lady who tells you your fortune by squeezing the goat's testicles, it's all the same: 50-50. So just pick your superstition, sit back, make a wish, and enjoy yourself.

And for those of you who look to The Bible for moral lessons and literary qualities, I might suggest a couple of other stories for you. You might want to look at the Three Little Pigs, that's a good one. Has a nice happy ending, I'm sure you'll like that. Then there's Little Red Riding Hood, although it does have that X-rated part where the Big Bad Wolf actually eats the grandmother. Which I didn't care for, by the way.

And finally, I've always drawn a great deal of moral comfort from Humpty Dumpty. The part I like the best? "All the king's horses and all the king's men couldn't put Humpty Dumpty back together again." That's because there is no Humpty Dumpty, and there is no God. None, not one, no God, never was. In fact, I'm gonna put it this way. If there is a God, may he strike this audience dead! See? Nothing happened. Nothing happened? Everybody's okay? All right, tell you what, I'll raise the stakes a little bit. If there is a God, may he strike me dead. See? Nothing happened, oh, wait, I've got a little cramp in my leg. And my balls hurt. Plus, I'm blind. I'm blind, oh, now I'm okay again, must have been Joe Pesci, huh? God Bless Joe Pesci. Thank you all very much. Joe Bless You!

Versuch einer Übersetzung:

GEORGE CARLIN ZUR RELIGION

(der folgende Text stammt aus Georges Carlin's HBO-Special, "Sie sind alle krank", live aufgezeichnet am 6. Februar 1999 im New York City Leitstern Theater)

In der Scheiße¹-Abteilung kann ein Geschäftsmann einem Geistlichen das Wasser nicht reichen. Weil ich Euch die Wahrheit sagen werde, Leute. Wenn es zur Scheiße kommt, zur großartigen, Obersten-Spielklassen-Scheiße, müssen Sie in Ehrfurcht vorm Meister-aller-Zeiten in falschen Versprechungen und aufgebauschten Behauptungen stehen, der Religion. Kein Wettbewerb. Kein Wettbewerb. Religion. Religion ist bei weitem die größte je erzählte Scheiß-Geschichte. Denken Sie darüber nach. Religion hat Menschen wirklich überzeugt, dass ein unsichtbarer Mann dort im Himmel wohnt, der alles beobachtet, was Sie machen, jeder Minute jedes Tages. Und der unsichtbare Mann hat eine besondere Liste von zehn Sachen, von denen er nicht will, dass Sie sie machen. Und wenn Sie irgendeine dieser zehn Sachen machen, hat er einen besonderen Platz, voller Feuer und Rauch und Folter und Qual, wo er Sie hinschicken wird, um dort zu verbleiben und zu leiden und zu brennen und zu würgen und zu schreien auf immer und ewig bis zum Ende der Zeit!

Aber: Er liebt Sie. Er liebt Sie und er braucht Geld! Er braucht immer Geld! Er ist allmächtig, allperfekt, allwissend, und allweise, irgendwie kann er einfach nicht mit Geld umgehen! Religion bringt Milliarden von Dollar herein, man bezahlt keine Steuern, und man braucht immer ein wenig mehr. Jetzt reden wir über eine gute Scheiß-Geschichte. Heilige Scheiße!

Aber ich will, dass Sie etwas wissen, dies ist ernst gemeint, ich will, dass es Sie wissen, wenn es darum geht, ich bemühte mich wirklich, an Gott zu glauben. Ich bemühte mich sehr, sehr. Ich bemühte mich zu glauben, dass es einen Gott gibt, der jeden von uns nach seinem Ebenbild schuf, der uns sehr liebt, und die Dinge im Auge behält. Ich bemühte mich wirklich, das zu glauben, aber ich muss Ihnen sagen, je länger man lebt, je mehr man sich umsieht, je mehr erkennt man, etwas ist im Arsch.

Etwas stimmt nicht hier. Krieg, Krankheit, Tod, Zerstörung, Hunger, Schmutz, Armut, Folter, Verbrechen, Korruption und die Eislaufrevue. Etwas ist in jedem Fall falsch. Dies ist keine gute Arbeit. Wenn dies das Beste ist, das Gott machen kann, bin ich nicht beeindruckt. Solche Ergebnisse sind keine Quintessenz für ein höchstes We-

¹ das Wort "bullshit" - "Stierkacke", kann mit Bockmist, Scheiße, Schwachsinn, Quatsch übersetzt werden

sens. Dies ist die Art von Scheiße, die Sie von einer Büroaushilfe mit schlechter Arbeitseinstellung erwarten würden. Und nur zwischen Ihnen und mir, in irgendeinem anständig geführten Universum, wäre dieser Bursche schon vor langer Zeit samt seinem allmächtigen Arsch hinausgeschmissen worden. Und übrigens sage ich "dieser Bursche", weil ich fest überzeugt bin - schaut die Ergebnisse an - dass es ein Mann sein muss, wenn es einen Gott gibt.

Keine Frau könnte oder würde die Dinge derart vermässeln. Deshalb, wenn es einen Gott gibt, glaube ich, dass die meisten vernünftigen Leute damit einverstanden sein könnten, dass er zumindest unfähig ist, und sich gewissermaßen um nichts scheißt. Sich um nichts zu scheißen, bewundere ich an Menschen und es würde eine Menge dieser schlechten Ergebnisse erklären.

Statt nur einer von den geistlosen religiösen Robotern zu sein und geistlos und ziellos und blindlings zu glauben, dass alles in den Händen irgendeines unheimlichen, unfähigen Vaters ist, der sich um nichts scheißt, entschied ich mich nach etwas anderem Verehrungswürdigen umzuschauen. Nach etwas, auf das ich mich wirklich verlassen konnte.

Und sofort dachte ich an die Sonne. Schon passierte es. Über Nacht wurde ich ein Sonnenverehrer. Nun, nicht über Nacht, man kann bei Nacht die Sonne nicht sehen. Aber als erstes am nächsten Morgen wurde ich ein Sonnenverehrer. Aus mehreren Gründen. Zuerst vor allem, man kann die Sonne sehen, einverstanden? Anders als einige andere Götter, die ich erwähnen könnte, kann man die Sonne wirklich sehen. Darin bin Ich ganz groß. Wenn ich etwas sehen kann, über das ich nichts weiß, hilft es der Glaubwürdigkeit weiter, verstehen Sie? Jeden Tag kann ich die Sonne sehen, wie sie mir alles gibt, was ich brauche; Wärme, Licht, Essen, Blumen im Park, Reflexionen über dem See, gelegentlich Hautkrebs, aber hallo! Wenigstens gibt es keine Kreuzigungen, und wir stecken keine Leute in Brand, nur weil sie uns nicht zustimmen.

Sonnenverehrung ist ganz einfach. Es gibt keine Rätsel, keine Wunder, keinen Pomp, niemand bettelt um Geld, man muss keine Lieder lernen und man braucht kein besonderes Gebäude, wo man sich einmal pro Woche sammelt, um die Sonntagskleidung zu vergleichen. Und die beste Sache an der Sonne ist, sie sagt mir nie, ich bin unwürdig. Sie sagt mir nicht, ich bin ein sündiger Mensch, der erlöst werden muss. Hat noch nie ein unfreundliches Wort gesagt. Behandelt mich nett. Deshalb verehere ich die Sonne. Aber ich bete nicht zur Sonne. Wissen Sie warum? Ich will unsere Freundschaft nicht ausnützen. Es wäre nicht höflich.

Ich habe oft gedacht, die Leute behandeln Gott ziemlich grob, meinen Sie nicht auch? Täglich Anfragen in Billionen und Billionen von Gebeten. Das Fragen und das Bitten und das Betteln um Begünstigungen. Mach dieses, gib mir jenes, ich brauche ein neues Auto, ich will eine bessere Arbeit. Und das Meiste dieser Beterei findet am Sonntag statt, an seinem freien Tag. Das ist nicht nett. Und so behandelt man keinen Freund.

Aber Leute beten, und sie beten für viele verschiedene Sachen, wie Sie wissen, Ihre Schwester braucht eine intime Operation, Ihr Bruder wurde dafür verhaftet, weil er seinen Darm in einem Einkaufszentrum entleerte. Aber am allermeisten wünschen Sie sich, endlich die heiße kleine Rothaariger unten im Geschäft an der Ecke zu vögeln. Wissen Sie, die mit der Augenklappe und dem Klumpfuß? Können Sie dafür beten? Ich glaube, das sollten Sie. Und ich sage, gut, beten Sie für alles, was Sie wollen. Beten Sie für irgendetwas, aber was ist mit dem GÖTTLICHEN PLAN?

Erinnern Sie sich daran? DER GÖTTLICHE PLAN. Vor langer Zeit machte Gott einen göttlichen Plan. Dachte lange nach, entschied, dass es ein guter Plan war, setzte ihn in Betrieb. Und für Milliarden und Milliarden von Jahren hat der göttliche Plan gut funktioniert. Jetzt kommen Sie daher und beten um irgendwas. Nehmen wir an, was Sie haben wollen, steht nicht in Gottes göttlichem Plan? Was wollen Sie, dass er tut? Seinen Plan ändern? Nur für Sie? Scheint dass nicht ein bisschen dreist zu sein? Es ist ein GÖTTLICHER PLAN. Was für einen Nutzen hat es, Gott zu sein, wenn jeder heruntergekommene Trottel mit einem Zwei-Dollar-Gebetsbuch daherkommen und Ihren Plan verderben kann?

Und noch etwas anderes, ein weiteres Problem, das Sie haben könnten: Nehmen Sie an, Ihre Gebete werden nicht beantwortet. Was sagen Sie? "Nun, es ist Gottes Wille." "Sein Wille geschehe." Fein, aber wenn es Gottes Wille ist, und er das macht, was er sowieso machen will, warum zum Teufel ihn überhaupt mit der Beterei stören? Scheint mir eine großen Zeitverschwendung zu sein! Könnten Sie nicht den Bet-Teil gleich überspringen und sich direkt nach seinem Willen richten? Das alles ist sehr verwirrend.

Um das alles zu vermeiden, entschied ich mich, die Sonne zu verehere. Aber, wie ich sagte, ich bete nicht zur Sonne. Wissen Sie, zu wem ich bete? Joe Pesci². Zwei Gründe: Zuerst denke ich, dass er ist ein guter Schauspieler ist, okay? Für mich zählt das. Zweitens sieht er aus wie ein Typ, der die Dinge erledigen kann. Joe Pesci scheißt nicht herum. In der Tat wurde Joe Pesci mit ein paar Sachen fertig, mit denen Gott Schwierigkeiten hatte.

Jahrelang bat ich Gott, etwas gegen meinen lauten Nachbarn mit dem bellenden Hund zu machen, Joe Pesci richtete diesen Schwanzzutscher mit einem Besuch gerade. Es ist erstaunlich, was man mit einem einfachen Baseballschläger vollbringen kann.

Deshalb habe ich jetzt zirka ein Jahr zu Joe gebetet. Und ich bemerkte etwas. Ich merkte, dass alle Gebete, die ich an Gott richtete und alle Gebete, die ich jetzt an Joe Pesci richte, zum fast gleichen 50% Anteil erhört werden. Die Hälfte der Zeit bekomme ich, was ich will, die Hälfte der Zeit, nicht. Also wie bei Gott, 50 - 50. Wie beim vier-

² berühmt geworden (Nebenrollen-Oscar-Nominierung) durch den Film "Wie ein wilder Stier" (Originaltitel: Raging Bull), ein Filmdrama von Martin Scorsese aus dem Jahr 1980 über Aufstieg und Niedergang des Boxers Jake LaMotta (Robert De Niro), Pesci spielte den jüngeren Bruder des Boxers

blättrigen Klee und beim Hufeisen, dem Wünschelbrunnen und bei der Kaninchenpfote, wie beim Amulettenzauberer, wie bei der Voodoo-Priesterin, die dir wahrsagt, in dem sie die Testikel einer Ziege zusammendrückt: 50 - 50. Schnappen Sie sich Ihren Aberglauben, lehnen Sie sich zurück, wünschen Sie sich was und lassen Sie sich's gut gehen.

Und denen von Ihnen, die moralische Lehren und literarische Qualitäten in der Bibel erwarten, könnte ich ein paar andere Geschichten vorschlagen. Sie sollten sich die Drei Kleinen Schweinchen anschauen, das ist eine gute Geschichte. Hat ein nettes Happy-End, ich bin sicher, dass Sie das mögen werden. Dann gibt es das Rotkäppchen, obwohl es einen Teil mit Jugendverbot hat, wo der große böse Wolf die Großmutter frisst. Was mir übrigens wurscht war.

Und schließlich habe ich immer ziemlich viel moralischen Zuspruch aus Humpty Dumpty³ gezogen. Der Teil, den ich am liebsten habe? "Alle Pferde des Königs und alle Männer des Königs konnten Humpty Dumpty nicht zusammensetzen." Und das, weil es keinen Humpty Dumpty und weil es keinen Gott gibt. Keinen, nicht einen, keinen Gott, nie. In der Tat, ich will es so probieren. Wenn es einen Gott gibt, kann er vielleicht dieses Publikum totschiessen! Sehen Sie? Nichts passiert. Nichts passiert? Alle okay? In Ordnung, ich sage Ihnen was, ich werde den Einsatz ein kleines bisschen anheben. Wenn es einen Gott gibt, kann er mich vielleicht totschiessen. Sehen Sie? Nichts passierte, ach, Augenblick, ich habe einen kleinen Krampf in meinem Bein. Und meine Eier tun weh. Außerdem bin ich blind. Ich bin blind, ach, jetzt bin ich wieder okay, muss Joe Pesci, huh, gewesen sein? Gott segne Joe Pesci. Danke schön. Joe segne Sie!

³ Humpty Dumpty ist eine Figur aus einem englischen Kinderreim aus der Sammlung von Kinderreimen in Mother Goose. Er ist eine eiförmige Figur und zerbricht als er von der Mauer fällt: Humpty Dumpty sat on a wall, Humpty Dumpty had a great fall, All the King's horses and all the King's men, Couldn't put Humpty together again.